

INHALT • CONTENTS

Dem aus Galtür im Paznauntal stammenden Maler Arthur Salner ist eines der beiden Künstlerporträts (Autor Mag. Günther Moschig) gewidmet. Während sich Salners frühe Bilder durch expressive Farbigkeit und das Interesse an der Figur auszeichnen, beschreibt er seit den 1990er-Jahren einen Wandel hin zur abstrakten, flächigen Formauffassung.



One of the two artist profiles is dedicated to Arthur Salner from Galtür in Paznauntal (author: Mag. Günther Moschig). Whereas Salner's early paintings were characterized by expressive colourfulness and their interest in the figure, since the 1990s there has been a transition from the representational to the abstract.

Seite 21

Beispiele für das gelungene Miteinander von Baukunst und Natur sowie den Dialog von zeitgenössischer Architektur mit historischen Bauten bietet Krista Hauser in ihrem Beitrag über die beiden Architekten Othmar Barth und Dieter Tuscher, die unter anderem so sensible Bauvorhaben wie das Skigymnasium Stams samt Buben- und Mädcheninternat, die Liebburg und das Gymnasium in Lienz, das Seehotel Ambach und die Cusanus-Akademie planten.

Examples of a successful blend of architecture and nature and of the dialogue between contemporary architecture and historic buildings are provided by Krista Hauser. Her article centres on Othmar Barth and Dieter Tuscher, the architects who planned such sensitive projects as Stams Skiing Grammar School together with the boarding school for boys and girls, the Liebburg and the grammar school in Lienz, the Seehotel Ambach and the Cusanus Academy.



Seite 35

Die Welt ist inzwischen das Zuhause der Firmengruppe Leitner-Prinoth mit ihrem Stammsitz in Sterzing und Produktionsstätten in Tirol, Frankreich, Indien, Kanada und der USA. Autor Peter Sidon stellt den gefragten Anbieter von Seilbahnanlagen aller Art, Pistenraupen, Raupenspezialfahrzeugen und Windkraftanlagen vor.



The world has meanwhile become the home of the Leitner-Prinoth Group with its head office in Sterzing and production sites in the Tyrol, France, India, Canada and the USA. Author Peter Sidon introduces this sought-after provider of all kinds of cable cars, piste caterpillars, special tracked vehicles and wind power installations.

Seite 49

6 Tirol von oben

von Hans Gschnitzer

The Tyrol from above

Page 6

21 Künstlerporträt: Arthur Salner

von Günther Moschig

Page 28

35 Dialog mit Landschaft

von Krista Hauser

Dialogue with landscape

Page 42

49 Die Leitner-Gruppe, Spezialist für Seilbahnen, Pistenfahrzeuge und Windkraftanlagen

von Peter Sidon

The Leitner Group, specialists in demand for cableways, piste vehicles and wind power installations

Page 53

57 Innsbrucks klanggekrönte Königinnen

von Ursula Strohal

Innsbruck's Queens of Sound

Page 63

69 Drei Leben für die Medizin in Tirol

Three Lives in the Service of Tyrolean Medicine

75 Das Leben in Tirol um 1800

Von Claudia Sporer-Heis

Life in the Tyrol in around 1800

Page 82

87 Künstlerporträt: Georg Wachter

von Franz Caramelle

Page 92

97 Das „neue“ Tiroler Volkskunstmuseum

von Herlinde Menardi

The "new" Tiroler Volkskunstmuseum

Page 103

109 Tirol Porträt – Informationen zum Land, seiner Bevölkerung und Geschichte – Landkarte – Veranstaltungskalender – Theater, Musik, Museen, Brauchtum, Sport – Neues, Aktuelles

Tyrol Portrait – Information on the province, its people and its history – map – calendar of events – theatre, music, museums, galleries, traditions, sport – news, topical themes, facts worth knowing

129 Zu Gast in Tirol

Regionen • Orte • Hotels • Freizeitanlagen

An Invitation to the Tyrol

Regions • Places • Hotels • Leisure Amenities

WINTER 2009/10

Innsbruck ist eine Orgelstadt! Mit dieser Tatsache, die in der weiten Welt besser bekannt ist als vielen Einheimischen, sowie einigen der bekanntesten und berühmtesten Orgeln der Tiroler Landeshauptstadt macht Ursula Strohal vertraut.



Innsbruck is a home to the organ, a fact better known in the wide world than in the Tyrolean capital itself. Ursula Strohal describes some of the most famous of these organs.

Seite 57

Im heurigen Gedenkjahr 1809 – 2009 ist eine Vielzahl von Publikationen über die Ereignisse im Jahr 1809 erschienen. Wer aber waren diese Tiroler? Wie lebten und feierten sie? Wie stand es zu dieser Zeit um die Wirtschaft, die Verwaltung, das Gesundheitswesen, die Bildung? Dr. Claudia Sporer versucht, dazu Auskunft zu geben.



This commemorative year 2009 has seen a wealth of publications regarding the events of 1809. But who were these Tyroleans? How did they live and how did they celebrate? What about the economy, administration, health care and education in those days? Dr. Claudia Sporer-Heis

Seite 75

Vielfach in Vergessenheit geraten ist der 1809 in Hall geborene Maler Georg Wachter, der zu seiner Zeit zu den anerkanntesten und vielbeschäftigten Künstlerpersönlichkeiten zählte. Dr. Franz Caramelle skizziert seinen Lebensweg, der ihn nach Südtirol führte und zu einem gefragten Porträtisten und Pionier der Fotografie werden ließ.



The artist Georg Wachter has been largely forgotten. Born in 1809 in Hall, he was among the most recognized painters of his day. Dr. Franz Caramelle outlines the career that took this artist to the South Tyrol and made him much in demand as a portraitist and pioneer of photography.

Seite 87

Dr. Herlinde Menardi lädt zur Besichtigung „ihres“ nach zweijährigem Umbau wieder eröffneten Volkskunstmuseums. Der Rundgang führt von einer Ecke mit „Kulturmüll“ (Sinnfrage: soll er aufbewahrt oder weggeworfen werden?) über das „pralle Jahr“ (Riten, Bräuche, Feste im Jahresablauf) und die Studiensammlung mit Gegenständen aus Haushalt, Handwerk und Gewerbe zu Stuben und bäuerlichen Möbeln und endet nach der Krippenabteilung und einem Einblick in das Leben Kaiser Maximilians in der Hofkirche.



Dr. Herline Menardi invites the reader to visit "her" Volkskunstmuseum, now open again after two years' rebuilding work. The tour leads from a corner with "cultural rubbish" (should it be collected or rejected?) to the "plentiful year" (rites, customs, festivities in the course of the year) and the study collection which comprises objects related to the household, handicraft, trade, parlours and rural furniture, ending with the crèches and a glimpse of the life of Emperor Maximilian in the Hofkirche.

Seite 97